



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ



**СОВЕТЫ ДЛЯ СЕМЕЙ ПРИБЫВШИХ
ИЗ ЗАГРАНИЦЫ**



**ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ О ШКОЛЕ И
ОБРАЗОВАНИИ
В ВЕЛИКОБРИТАНИИ**

RUSSIAN

СОДЕРЖАНИЕ

1. В каком возрасте дети идут в школу в Англии?
2. В каком возрасте дети заканчивают школу и начинают работать ?
3. Если дошкольные учреждения для детей дошкольного возраста? Они бесплатные?
4. Образование в Англии бесплатное? Или надо платить?
5. Школьные обеды? Сколько они стоят?
6. Какие продукты рекомендуется приносить для школьного обеда?
7. Как получить место в школе?
8. Типы школ для различного возраста детей. В каком возрасте переходят из начальной школы в среднюю?
9. В какое время начинается и заканчивается школьный день?
10. Школьные перерывы в течении школьного дня?
11. Учебный план. Во всех ли школах он одинаков?
12. Все ли учащиеся учат одинаковые предметы или они имеют право выбирать?

школой. Помните, что очень важно присутствие вашего ребёнка в течении тестов и экзаменов, которые обычно проводятся в мае – июле, это зависит от возраста ребёнка.

21. Кому вы можете позвонить если необходима помощь?

COUNCIL

Council – main number\Главный номер Совета	01243 777100
Admissions – for applying for a school place and all questions about school places/ По вопросу как и в какую школу может пойти ваш ребёнок	Crawley Pupil Admissions Office County Hall North Chartway Horsham, West Sussex RH12 1XA Worthing Pupil Admissions Office Centenary House Durrington Lane Worthing, West Sussex BN13 2QB Tel: 0845 075 1007 Email: admissions@westsussex.gov.uk
Minority Ethnic Achievement – for all questions about support for pupils with English as an additional language (EAL)\По любым вопросам для людей, которые имеют английский язык как присоединённый	EMTAS Thomas Bennett Community College Ashdown House Ashdown Drive Crawley WEST SUSSEX RH10 5AD Email: chris.wallis@westsussex.gov.uk
Early Years Team – for all questions about children under school age\По любым вопросам детей дошкольного возраста	Early Childhood Service St James Campus St James Road Chichester, West Sussex PO19 7HA Tel: 01243 520828

--	--

Результаты детей в Государственной программе соотносятся с уровнями (Levels). В данной таблице показано в каком возрасте дети имеют государственные тесты (SATs, GCSE), хотя в течении учебного года возможны государственные проверки (national expectations). Государственные тесты проходят во втором классе (Year 2), в шестом классе (Year 6), в девятом (Year 9) и одиннадцатом классах (Year 11).

End of Key Stage\ Ступени	Age of children\возраст детей	Expected level Уровневые тесты
Key Stage1\ Первая ступень	7 years\7 лет	SATs level 2\ Государственный тест
Key Stage2\ Вторая ступень	11 years\11лет	SATs level4\ Государственный тест
Key Stage3\ Третья ступень	14 years\14лет	level 5\
Key Stage4\ Четвёртая ступень	16 years\16лет	5 GCSEs at A* - C including English and maths Государственные Экзамены включая английский и математику

20. Может ли ваш ребенок пропускать школьные занятия во время учебного года?

Очень важно сообщить в школу если ваш ребёнок заболел или по каким то другим причинам не может пойти в школу. Могут возникнуть различные семейные проблемы или торжества по причине которых ребёнок не может пойти в школу, вы должны обязательно об этом сообщить в школу. Если вашему ребёнку необходимо посетить врача, старайтесь назначить приём не в школьное время. Очень важно не пропускать учебные занятия, которые запланированы для его обучения. Ваша семья может планировать посещение родственников в стране из которой вы прибыли, старайтесь так же планировать визит не в школьное время. Но если возникли непредвиденные обстоятельства, то обсудите этот вопрос со -

13. Имеются ли сайты где можно получить больше информации?
14. Какие вещи необходимо брать ребенку в школу? Какая физкультурная форма?
15. Разрешено ли детям самостоятельно приходить и уходить из школы. С какого возраста это возможно?
16. Как помочь вашему ребенку учить английский язык?
17. Как помочь вашему ребенку делать домашнее задание?
18. Как вы можете помочь школе в которой учится ваш ребенок?
19. Как вы можете узнать о результатах вашего ребенка и о проблемах если они возникли?
20. Может ли ваш ребенок пропускать школьные занятия во время учебного года?
21. Кому вы можете позвонить если необходима помощь?



1. В каком возрасте дети идут в школу в Англии?

Обычно дети начинают школу в возрасте 5 лет. Хотя в некоторых случаях вступительные комиссии могут разрешить начать школу раньше этого возраста.

Чтобы получить больше информации необходимо позвонить в местный отдел образования - **local Admissions Team** (смотрите номера контактных телефонов в конце буклета) или на вебсайтах.



2. В каком возрасте дети заканчивают школу и могут начать работать?

Дети заканчивают школу в 16 лет, обычно в этом возрасте заканчивают 11 классов. Выпускной день во всех школах Англии проходит в последнюю пятницу июня.

В течении учебного года в школах проводятся различные мероприятия в которых родители принимают активное участие.

19 .Как вы можете узнать о результатах вашего ребенка и о проблемах если они возникли?

Школы работают в партнёрских отношениях со всеми родителями. Они понимают, что в этом заложен успех работы школы и только таким путём можно помочь детям добиваться высоких результатов в обучении. Школы работают с родителями в различных направлениях, например: Учителя начальной школы могут поговорить о вашем ребёнке с вами когда вы приводите или забираете его. В этот период вы то же можете задать вопросы учителю, если они возникли или обсудить проблемы если они возникли.

Все школы проводят родительские собрания (parents' evenings), на которых вы можете встретиться с учителем и узнать какие результаты успеваемости у вашего ребёнка по всем предметам и возникли ли какие либо проблемы. Обычно о родительском собрании родителям сообщают письмом, так же информация об этом есть на школьном вебсайте. Очень полезно периодически просматривать вебсайт школы, тогда вы всегда будете знать какие мероприятия проходят в школе в данный момент и какие планируются.

Школы могут так же использовать телефон для связи с родителями если они хотят обсудить успехи вашего ребёнка, проблемы если они возникли, а так же если ребёнку необходима дополнительная помощь в обучении.

Родители то же могут просить о встрече с учителем или директором школы, лучше это сделать по телефону и вам назначат время встречи. Такие встречи возможны после школьных занятий, в течении школьного времени это практически не возможно.

18. Как вы можете помочь школе в которой учится ваш ребенок?

Родители могут помогать школе в различных направлениях, на пример :

Они могут входить в родительско-учительскую ассоциацию (the Parent Teachers Association –PTA), которая помогает школе приобретать различный инвентарь, учебные пособия и оборудывание для школы.

Родители могут помогать учителю в классе, на экскурсиях и в других мероприятиях. Вы можете помогать в этом только с согласия директора школы и если у вас есть разрешение от полиции (a Criminal Records Bureau check - CRB).

Некоторые школы имеют родительский комитет, который помогает в управлении школой. Комитет помогает собирать родительское мнение, находить выходы и отвечать на замечания родителей.

Родители могут входить в управление школы. Количество родителей и их должности зависит от устройства системы управления школы. Родителей могут выбирать голосованием или назначать.

Работая в управлении школы родители могут реально помогать школе сделать обучение как можно лучше для каждого ребёнка. Управление школы совместно с директором школы обеспечивают равные права для носителей различных культур, безопасность для каждого ребёнка и уверенность в завтрашнем дне.

Очень важно для родителей посещать родительские собрания, которые проводятся в школах регулярно. Учитель беседует с каждым родителем индивидуально в течении 10 мин. И вы можете выбрать день и время подходящее для вас.

3. Если дошкольные учреждения для детей дошкольного возраста? Они бесплатные?

Ваш ребенок имеет право на бесплатное дошкольное образование

1. Все дети в возрасте трех и четырех лет имеют право посещать дошкольные учреждения 12 ½ часов в неделю, в течении 38 недель в год.

Ваш ребенок может начать посещать дошкольное учреждение в зависимости от даты рождения. Даты начала посещения являются национальными и приведены ниже:

- Если вашему ребенку исполняется три года между 1 января и 31 марта он может бесплатно начать посещать дошкольное учреждение в **апреле**.
- Если вашему ребенку три года исполняется между 1 апреля и 31 августа он может бесплатно начать посещать дошкольное учреждение в **сентябре**.
- Если вашему ребенку три года исполняется между 1 сентября и 31 декабря он может бесплатно начать посещать дошкольное учреждение в **январе**.

2. Вы можете выбрать для своего ребенка меньше чем 12½ часов в неделю или меньше чем 38 недель в год в выбранном вами дошкольное учреждение, но вы не можете получить не достающие часы в другом дошкольное учреждение.

3. Если ваш ребенок посещает дошкольное учреждение 12½ часов в неделю вы не будете платить за его посещение.

4. Если ваш ребенок будет посещать дошкольное учреждение больше 12½ часов в неделю вы должны оплачивать дополнительные часы.

5. Если ваш ребенок будет посещать дошкольное учреждение больше 38 недель в год вы так же должны платить за дополнительные часы.

6. Вы не обязаны брать дополнительные часы или недели для посещения вашим ребенком дошкольного учреждения сверх тех которые положены бесплатно.
7. Если вы решили взять дополнительные часы сверх положенных бесплатных, то вы будете оплачивать только эти часы.

4. Образование в Англии бесплатное? Или надо платить?

Образование в государственных школах бесплатное.

Ученики должны платить за :

- * школьные обеды если они не получают бесплатные или не приносят обед с собой
- * школьную форму (школы имеют различную форму и магазины для продажи)
- * некоторые образовательные экскурсии (если родители согласны оплатить)
- * музыкальные инструменты для музыкальных занятий (если дети их выбрали)
- * школьные мероприятия в вечернее время или выходные.

В Англии так же есть частные школы где необходимо платить за образование.

Если вы можете хорошо говорить и читать по- английски вы можете спросить у учителя вашего ребёнка что необходимо читать, что бы помочь ребёнку. Вы можете спросить у учителя какой текст дети будут читать в классе, и перед этим вы можете прочитать этот текст и поговорить об этом на родном языке. Это будет очень полезно для вашего ребёнка. Так же вы можете спросить у учителя лист с ключевыми словами (key words), которые изучают в каждом классе. Вы можете помочь вашему ребёнку учить эти слова и объяснить значение этих слов на родном языке. Пусть ребёнок попытается найти эти слова в словаре с картинками. Будет очень полезно если вы поможете ребёнку составить свой словарь и будете в него записывать новые слова. Всегда объясняйте ребёнку значение новых слов на родном языке.

Вы можете узнать у учителя какую тему (topics) проходят дети в школе и поговорить на эту тему с ребёнком на родном языке. Это будет очень полезно если поговорить с ребёнком на эту тему перед тем как он начнёт изучать её в школе. Знание темы на родном языке поможет ребёнку понять эту тему на английском языке.

Будет очень полезно если вы поговорите об этой теме после того как ребёнок изучит её в школе. Это поможет пересмотреть, уточнить и понять основные моменты темы, а всё это в результате поможет развитию английского языка.

17. Как помочь вашему ребёнку делать домашнее задание?

Если вы решили помочь вашему ребёнку в выполнении домашнего задания делайте это на родном языке. Не забывайте, что развивать родной язык, очень полезно для вашего ребёнка. Если ваш ребёнок постоянно говорит на родном языке, в то время как он учит английский язык его интеллектуальное развитие продолжает развиваться без остановки. Так же доказанно, знание больше чем одного языка улучшает умственную деятельность ребёнка.

Учите вашего ребёнка читать и писать на родном языке. Это будет способствовать развитию навыков чтения и письма. Эти навыки ребёнок будет использовать при чтении и письме на английском языке. Чтение книг на двух языках (русском и английском) поможет вашему ребёнку понять новый язык, так же поможет ребёнку учиться писать и читать на английском языке.

Информацию о книгах на двух языках (dual language books) вы можете найти на сайтах:

www.mantralingua.com



5. Школьные обеды ? Сколько они стоят?

В школе ваш ребенок может купить горячий обед по низким ценам, обычно обеды стоят £1.60 - £2.00. Если ваш ребенок не ест мясо или какие либо другие продукты вы можете об этом сказать, вы решили, что можете не давать вашему ребенку обед с собой, если вы это предпочитаете.



Бесплатные школьные обеды

Ваш ребенок может иметь бесплатные школьные обеды если вы или ваш партнёр имеете следующее:

- Детское пособие и ваша семья имеет доход меньше £ 14,495 (Child Tax Credit but not Working Tax Credit)
- Гарантию пенсионного кредита (State Pension Credit Guarantee)
- Поддержку по доходам (Income Support)
- Пособие по безработице (Jobseeker's Allowance)
- Иммиграционную поддержку (Support under Part V1 of the Immigration and Asylum Act 1999)

Школа даст вам форму которую необходимо заполнить. Вы можете получить больше информации об этом а так же помощь в заполнении формы в Центре по трудоустройству (Jobcentre) или в Бюро консультаций (The Citizens' Advice Bureau).

6. Какие продукты рекомендованно приносить для школьного обеда ?

Согласно рекомендации обед вашего ребенка должен включать следующие продукты:

- Фрукты и овощи или салаты приготовленные из них каждый день
- Мясо, рыба или другие белковые продукты каждый день
- Хлеб или макароны, рис, картофель каждый день
- Молоко, сыр, йогурт каждый день
- Вода, фруктовый сок

В школе дети в возрасте 4- 7 лет получают фрукты бесплатно каждый день.

Так же не рекомендуется приносить в школу чипсы, конфеты и шоколад.

Больше информации и советы для родителей вы можете найти на вебсайте: www.schoolfoodtrust.org.uk

7. Как получить место в школе?

Местные органы управления имеют центральную систему для получения места в школе для вашего ребенка. Но некоторые школы имеют свои правила приема. Местные органы управления дадут вам информацию о ближайших школах и как получить в них место.

Телефон местных органов управления вы можете найти в списке телефонов в конце буклета (см. Local Admissions Team) или на вебсайте (Council website).

Если ваш ребёнок разговаривает на родном языке вам необходимо всегда использовать родной язык для общения дома. Когда ребёнок начинает учить английский язык очень важно использовать и развивать его родной язык в то же самое время.

Помните для вашего ребёнка лучший путь учить английский язык в школе и продолжать использовать для общения дома свой родной язык. Позвольте вашему ребёнку учить английский язык у английских учителей, и развивать родной язык от вас.

Вы должны знать, что хорошо развитая речь ребёнка на родном языке помогает ему быстрее учить другие языки. Родной язык ребёнка не мешает ему, а помогает в обучении нового языка. Развивая родной язык ребёнка дома, вы учите его как говорить, как понимать язык, т.е. вы учите его как язык работает. Учить ребёнка читать и писать на родном языке, так же важно как учить разговаривать.

Что бы помочь своему ребёнку в изучении английского языка вы можете использовать специальные книги изданные на двух языках, на пример английском и русском. Такие книги помогают понять новый язык, а так же помогают ребёнку учиться читать и писать на английском языке. Такие книги называют – dual language books.

Вы можете найти их на вебсайте www.mantralingua.com



15.Разрешено ли детям самостоятельно приходить и уходить из школы. С какого возраста это возможно?

<http://www.thinkroadsafety.gov.uk/advice/parents.htm>

Это сайт Департамента Транспорта. На нем вы можете найти полезную информацию для родителей по данному вопросу.

Здесь вы можете найти информацию когда дети могут самостоятельно ходить в школу – это зависит от возраста ребенка и с какого возраста он может соблюдать правила движения. Департамент Транспорта поясняет родителям, что дети младше 8 лет не могут быть в безопасности при переходе улицы, так как они не способны оценить скорость и дистанцию.

Только когда дети переходят в среднюю школу (11-12 лет) они способны самостоятельно безопасно проделывать маршрут в школу и обратно. В 6 классе школы работают с родителями по вопросам подготовки детей к переходу в среднюю школу, большое внимание уделяется вопросам безопасности на улицах и как пользоваться велосипедом по дороге и обратно из школы. Департамент Транспорта разъясняет следующие понятия: 'Допустимая пешеходная дистанция' или 'Безопасный пешеходный маршрут', который составляет 2 мили для детей в возрасте 5-7 лет, 3 мили для детей старше 7 лет. Так же для детей которые получают в школе бесплатное питание не зависимо от возраста – 2 мили.

Вы можете обратиться за транспортной помощью в Департамент Транспорта если маршрут вашего ребёнка превышает указанные расстояния.

16.Как помочь вашему ребенку учить английский язык?

Исследования показывают что дети учат Английский язык на много быстрее если они уже достаточно владеют своим родным языком.

Обучение будет успешным если вы будете присоединять Английский язык, а не заменять им родной язык ребенка.

8. Типы школ для детей различного возраста. В каком возрасте дети переходят из начальной школы в среднюю?

Эта таблица показывает в каком возрасте дети переходят из одной школы в другую, а так же показаны основные экзамены которые они сдают.

Типы школ	Возраст детей	Классы (Year)	Ступени образования (School stage)	Государственные экзамены (National tests and assessments)
Дет.сад\Nursery	3 - 4		Дошкольное\Foundation Stage	Foundation Stage Profile
Подготовительный класс\Infant school	4 - 5			
Начальная школа\Infant or primary school	5 – 6 6 - 7	Класс1\Year 1 Класс2\Year 2	1 ступень\Key Stage 1	Экзамены за 1 ступень\Key Stage 1 SATs
Начальная школа/Junior or primary school	7 – 8 8 – 9 9 – 10 10 – 11	Класс3\Year 3 Класс4\Year 4 Класс5\Year 5 Класс6\Year 6	2Ступень\Key Stage 2	Экзамены за 2 ступень\Key Stage 2 SATs
Средняя школа\Secondary school	11 – 12 12 – 13 13 – 14	Класс7\Year 7 Класс8\Year 8 Класс9\Year 9	3Ступень\Key Stage 3	
Средняя школа\Secondary school	14 – 15 15 - 16	Класс10\Year 10 Класс11\Year 11	4Ступень\Key Stage 4	Государственные экзамены\Children take GCSEs or other similar examinations
Средняя школа или колледж\Secondary school or Further Education College	16 – 17 17 - 18	Класс12\Year 12 Класс13\Year 13	5 Ступень\Key Stage 5 (sixth form)	Государственные экзамены для поступления в колледж или университет\ AS levels A levels or VCEs. These exams form the basis of admission to Colleges and Universities

Примечание: Дошкольное образование возможно в различных типах дошкольных учреждений. Таких как:
- детские сады государственные или частные (Day nurseries or private nursery schools);
-детские сады или подготовительные классы при школах (Nursery or reception classes in maintained schools);
-подготовительные школы (Pre-schools);
Дети могут посещать дошкольные учреждения от момента рождения до 5 лет. В пять лет дети должны идти в школу в 1 класс.

9.В какое время начинается и заканчивается школьный день?

Обычный школьный день начинается в 8.45 утра.

Обычный школьный день заканчивается в 15.15- 15.30.

Многие школы имеют различные секции и кружки (after-school clubs for children) , которые начинаются после школы и заканчиваются в 16.30.



Каждая школа имеет свое расписание занятий, которое может не много отличаться от других школ, поэтому вы должны уточнить расписание

Что необходимо для математики и естественных наук (физика и химия)?

В начальной школе учащихся всем необходимым для этих предметов обеспечивает школа.
В средней школе учащиеся должны иметь калькулятор, два компаса и принадлежности для геометрии. Некоторые школы предлагают для продажи эти вещи.
Обычно школы сообщают учащимся когда эти принадлежности необходимы, поэтому нет необходимости носить их каждый день.



Для естественных наук всеми специальными принадлежностями обеспечивает школа.

14 .Какие вещи необходимо брать ребенку в школу? Какая физкультурная форма?

Вашему ребенку в школе потребуется:

- ручка для письма;
- простой карандаш и цветные карандаши;
- линейка с нанесенными сантиметрами;
- стирательная резинка.

Обычно школы обеспечивают учащихся всем необходимым для занятий на пример учебниками, тетрадями и др.

Некоторые школы имеют брашюры, в которых указывают что необходимо приносить в школу.

Физкультурная форма (PE kit) должна быть трех видов:

- для занятия на улице
- для занятия в спортивном зале
- для занятия в бассейне

Каждая школа имеет физкультурную форму определенного цвета, поэтому вы должны знать об этом перед тем как вы решили покупать её.



10. Школьные перерывы в течении школьного дня.

Большенство начальных школ имеют 20 минутный перерыв после 1.5-2 часов учебы и часовой перерыв для обеда в 12.00.

В некоторых школах может быть короткий перерыв после обеда.

В течении короткого утреннего перерыва дети могут приносить фрукты и фруктовые соки. Не разрешается приносить конфеты, чипсы, шоколад а так же напитки содержащие сахар.

В средних школах обычно нет коротких перерывов после обеда.

11. Учебный план. Для всех ли учащихся он одинаков?

В таблице показан учебный план, т.е. предметы которые изучаются в Английской школе.

Учебный план\Curriculum area	Предметы\Subjects
Главные предметы\ the core curriculum	Английский язык\English Математика\Mathematics (maths) Естественные науки(физика,химия)\Science
Основные предметы\ the foundation curriculum	Информатика\Information Technology Дизайн и технологии\Design & Technol География\Geography Физкультура\Physical Education Ин.яз\Modern Foreign Language Рисование\Art История\History Музыка\Music
Установленный законом\statutory subject	Религиозное образование может быть в школе обязательным для всех учеников.Если вы с этим не согласны, вы можете сказать в школе не включать вашего ребенка для изучения этого предмета\Religious Education must also be taught in schools to all pupils. Parents have the right to ask schools not to include their children in this subject or in collective worship
Другие предметы\ other subjects	Бизнес\Business Studies Гражданство\Citizenship Драма\Drama Приготовление пищи\Food Technology

На начало сентября 2008 учебного года ныне действующий учебный план может быть пересмотрен.

12.Все ли учащиеся учат одинаковые предметы или они имеют право выбора?

Когда учащимся исполняется 14 лет и они переходят на 4 ступень(10 класс) они имеют право выбрать предметы по выбору для подготовки к государственным экзаменам – GCSE Examinations. На пример, для дальнейшего поступления на профессиональный курс предметами по выбору могут быть: Туризм, Конструирование и Информационные технологии.

После государственных экзаменов, если учащиеся остаются в школе они выбирают 3-4 предмета для сдачи экзаменов повышенного уровня (' A ' level), результаты этих экзаменов являются вступительными для университета.

13.Имеются ли сайты где можно получить больше информации?

<http://www.direct.gov.uk/en/Parents/Schoolslearninganddevelopment/ExamsTestsAndTheCurriculum/index.htm> for the primary and secondary curriculum \ Учебные планы начальной и средней школы.

<http://curriculum.qca.org.uk/> for the secondary National Curriculum
Государственный учебный план средней школы.

<http://www.parentscentre.gov.uk/educationandlearning/whatchildrenlearn/curriculumandassessment/thenationalcurriculum/> - the Parents' Centre for information about education \ Информация для родителей об образовании.